Porównanie tłumaczeń Estery 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział Memukan wobec króla i książąt: Nie przeciw samemu królowi zawiniła królowa Waszti, ale także przeciw wszystkim książętom i przeciw wszystkim ludom, które są we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas, wobec króla i książąt, głos zabrał Memukan: Właściwie królowa Waszti nie zawiniła przeciw samemu królowi. Jej czyn godzi we wszystkich książąt i wszystkie ludy zamieszkujące rozliczne prowincje króla Achaszwerosza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Memukan odpowiedział przed królem i książętami: Królowa Waszti wystąpiła nie tylko przeciw samemu królowi, ale przeciw wszystkim książętom i wszystkim ludom, które *żyją* we wszystkich prowincjach króla Aswerusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedział Memuchan przed królem i książętami: Nie przeciwko królowi samemu wystąpiła Wasty królowa, ale przeciwko wszystkim książętom, i przeciwko wszystkim narodom, którzy są po wszystkich krainach króla Aswerusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział Mamuchan, co król słyszał i książęta: Nie tylko króla obraziła królowa Wasti, ale i wszystkie narody i książęta, które są po wszytkich ziemiach króla Aswerusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to odpowiedział Memukan wobec króla i książąt: Nie tylko przeciw samemu królowi wykroczyła królowa Waszti, lecz także przeciw wszystkim książętom i wszystkim narodom, które zamieszkują państwa króla Aswerusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Memuchan wobec króla i książąt: Królowa Waszti zawiniła nie tylko przeciw samemu królowi, lecz przeciw wszystkim książętom i wszystkim ludom, które mieszkają we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas przed królem i książętami wypowiedział się Memukan: Królowa Waszti zawiniła nie tylko wobec samego króla, lecz także wobec wszystkich książąt i wszystkich ludów, które mieszkają we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Muchajos rzekł do króla i książąt: „Królowa Waszti zawiniła nie tylko wobec króla, ale także wobec wszystkich książąt i dostojników królestwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Memukan zabrał głos wobec króla i książąt: - Królowa Waszti zawiniła nie tylko w stosunku do króla, ale również w stosunku do wszystkich książąt i wszystkich ludów, które żyją we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар приказав Мардохеєві служити в дворі і дав йому за це дари.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Memuchan powiedział przed królem i książętami: Królowa Waszti nie zawiniła przeciw samemu królowi, lecz przeciw wszystkim książętom i przeciw wszystkim narodom, które mieszkają we wszystkich dzielnicach króla Ahaswera.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Memuchan rzekł wobec króla i książąt: ”Królowa Waszti postąpiła źle nie przeciw samemu królowi, lecz przeciw wszystkim książętom i przeciw wszystkim ludom, które są we wszystkich prowincjach króla Aswerusa.